



Parashat Devarim Vayelej – Shabat Shuvá

Y fue Moisés

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN

- En este, el último día de su vida, Moshé va de tienda en tienda a través del campo, diciendo adiós a su querido pueblo; animándolos a "cumplir la Torá".
- Moshé les dice que ya sea que él esté o no entre ellos, Dios está con ellos, y derrotará a sus enemigos.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN

- Luego convoca a lehoshúa, y en frente de todo el pueblo, le exhorta que sea fuerte y valiente como líder del Pueblo Judío. De esta manera fortaleció el estatus de lehoshúa como el nuevo líder.
- Moshé les enseña la mitzvá de Hakhel; que cada siete años en el primer día de los días intermedios de Sucot, la nación entera, incluyendo niños pequeños, se debe reunir en el Templo para escuchar al Rey leer del Libro de Devarim.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN

- Las partes que se leen tratan de la fidelidad hacia Dios, el pacto, la recompensa y castigo.
- Dios le dice a Moshé que su fin está cerca, y que por eso debe convocar a Iehoshúa a que esté con él en el Mishkán, donde Dios le enseñará a Iehoshúa.
- Luego Dios le dice a Moshé y a Iehoshúa que después de entrar a la Tierra, el pueblo será infiel a El y comenzará a adorar otros dioses.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN

- Entonces, Dios "ocultará su cara" completamente y parecerá que el Pueblo Judío va a estar a la merced del destino y serán perseguidos por todos.
- Dios le ordena a Moshé y a Iehoshúa escribir una canción - Ha'azinu - que servirá como un "testimonio" en contra del Pueblo Judío cuando peque. Moshé la escribe y la enseña a los Hijos de Israel.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN

- Moshé completa su transcripción de la Torá, y ordena a los Leviim ponerla al lado del Aarón (Arca Sagrada) para que nunca nadie escriba un nuevo rollo de Torá que sea diferente del original - al haber siempre una copia de referencia.

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN HAFTARÁ

- El Shabat entre Rosh Hashaná y Iom Kipur es conocido como Shabat Shuva o "Shabat de Retorno (arrepentimiento)."
- El nombre es una referencia a las palabras de apertura de la Haftará de la semana, "**Shuva Israel - Vuelve oh Israel.**" Esta Haftará se lee en honor de los Diez Días de Arrepentimiento, los días entre Rosh Hashaná y Iom Kipur.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN HAFTARÁ

- Así como a una persona que se le ha encontrado culpable por la corte y su única esperanza es dejarse caer en la misericordia del rey, así también el profeta exhorta al Pueblo Judío a dejarse caer en la misericordia del Supremo Rey de Reyes, y suplicar por clemencia, porque sólo El, en su gran bondad, tiene el poder de anular el veredicto y perdonar sus pecados y transgresiones.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN HAFTARÁ

- El profeta Oseas exhorta al pueblo judío a "Vuelve, Israel, al Señor tu Dios", animándoles a arrepentirse sinceramente y pedir perdón de Dios. Oseas insta a los Judios a poner su confianza en Dios, no en Asiria, caballos poderosos o ídolos.
- En ese momento, Dios promete eliminar su ira de Israel, "Seré como rocío para Israel, que florecerán como una rosa." El profeta pasa luego a predecir el retorno de los exiliados y el cese de la idolatría entre la gente.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Devarim – Deuteronomio 31:1 al 31:30 y Hosheah 14:2-10 y Mica 17:18-20

RESÚMEN HAFTARÁ

- La Haftará concluye con una breve porción del libro de Miqueas, que describe la bondad de Dios al perdonar los pecados de su pueblo. "El no mantendrá siempre su enojo, porque él es un amante de la bondad.
- Él tendrá piedad de nosotros, Él agarrará nuestras iniquidades y tirará todos nuestros pecados a las profundidades del mar." Miqueas concluye con la firme convicción de que Dios recuerde los pactos que hizo con los patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

SHABAT SHUVÁ

- Este es el primer Shabat del año, y por esto es que su santidad necesita ser cuidada especialmente.
- El Talmud dice: "Si el Pueblo Judío hubiese cuidado el primer Shabat, ninguna nación ni ninguna lengua hubiese podido gobernar sobre ellos".
- En Rosh Hashaná un nuevo orden es creado para todos los días del año. Así, si el primer Shabat del año es correctamente observado, entonces todo el año es correcto.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

SHABAT SHUVÁ

- Shabat es una ayuda para la teshuvá.
- Como nuestros Sabios enseñan (Berajot 37), Un **'Tzadik Gamur'** (una persona recta completamente) no puede estar en el lugar donde un **ba'al teshuvá** (alguien que retorna al Judaísmo) está.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

"Fue Moshé y habló estas palabras a todo Israel"
(31:1)

Mayana shel Torá

- *Por qué la Torá no dice a dónde fue Moshé, sino que sólo dice "Fue Moshé..."?*
- *La razón es que Moshé fue adentro de cada persona judía.*
- *En cada Judío a través de los tiempos, hay una pequeña chispa de Moshé Rabenu.*
- *Así, el final del versículo es de hecho el lugar a donde fue Moshé. "Fue Moshé (y habló estas palabras) a todo Israel".*

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:1 Y fue pues Moisés y habló estas palabras a todo Israel,

Vayelej Moshe vayedaber et-hadevarim ha'eleh el-kol-Yisra'el.

Fue pues Moisés

Para cada tribu (Ibn Ezra), para cada tienda individual, al campamento israelita (Rambán; Malbim), a la sala de estudio (Targum Yonatán; véase Éxodo 33: 7), a partir de la Tienda de Comunión (Jizzkuni). O, Moisés fue a los hijos de Israel en lugar de reunirlos como de costumbre (Hirsch). O, 'Moisés tomó la iniciativa' (Sforno) o, 'Moisés terminó de hablar' (Septuaginta).

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:2 y les dijo: Hoy completo ciento veinte años de edad; no podré ya salir ni entrar más; y el Eterno me ha dicho: "Tu no pasarás este Jordán".

Vayomer alejem ben-me'ah ve'esrim shanah anoji hayom lo-ukal od latset velavo v'Adonay amar elay lo ta'avor et-ha Yarden hazeh.

- **Hoy soy 120 años**

Este fue en realidad el 120avo cumpleaños de Moisés, y fue el día en que murió; véase Deuteronomio 34: 7 (Sota 13b).

- Moisés nació el 7 de Adar 2368 (1400 aec) y murió el 7 de Adar 2488 (1280 aec)

Parashat Semanal

פרשת שבוע

y les dijo: Hoy completo ciento veinte años de edad; no podré ya salir ni entrar más; y el Eterno me ha dicho: "Tu no pasarás este Jordán". 31:2

Salir y entrar

Moisés no podía "salir y entrar" en los caminos de la ciencia sagrada, pero el vigor físico nunca le faltó, según vemos más adelante: "Y Moisés tenía la edad de ciento veinte años cuando murió; no se le oscurecieron los ojos ni decayó el esplendor de su rostro" (Deuteronomio 34, 7).

Literalmente, "salir y entrar. 'Ver Números 27:17. Algunos dicen que esto denota liderazgo en el aprendizaje de la Torá (13b Sota; Rambán) o en la guerra (Ibn Ezra).

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:4 Y hará el Eterno con ellas como hizo con Sijón y Og, reyes de los emoreos, y con su tierra, a quienes destruyó.

Ve'asah Adonay lahem ka'asher asah le-Sijon ule-Og maljey ha'Emori ule'artsam asher hishmid otam.

-

Sijón y Og

Según una antigua tradición, Sijón y Og eran hermanos, y los dos eran de más de 800 años de edad en el momento.

- Ambos eran gigantes, pero Og era el mayor (61a Niddah; Baquia). Ver Números 21: 21-24, 33-35.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:9 Y escribió Moisés esta Ley y la dio a los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto del Eterno, y a todos los ancianos de Israel.

Vayijtov Moshe et-hatorah hazot vayitnah el-hakohanim beney Levi hanose'im et-aron berit Adonay ve'el-kol-zikney Yisra'el.

- "Esta ley" quiere decir desde el Génesis hasta el fin del Pentateuco, que Moisés les entregó antes de su muerte; pero "esta Ley" del versículo 11, significa una parte del Deuteronomio (Rashí).

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Y escribió Moisés esta Ley y la dio a los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto del Eterno, y a todos los ancianos de Israel. 31:9

- *Literalmente, 'que llevan.'" Algunos dicen que esto indica su embalaje inicial del arca como se indica en Números 4: 5.*
- *Otros dicen que esto alude al hecho de que los sacerdotes que lleven el arca al otro lado del Jordán (Josué 3: 13,17; Jizzkuni).*

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:10 Y les ordenó Moisés, diciendo: Al fin de cada siete años, en el tiempo fijado del primer año del año sabático, en la fiesta de las cabañas, Vayetsav Moshe otam lemor mikets sheva shanim bemo'ed shnat hashmitah bejag haSukot.

- **después**

Es decir, al comienzo del primer año del ciclo Sabático (Sotá 41a; Yad, Jagigah 3: 1). Ver Éxodo 23:16.

- **liberación**

Shemitá en hebreo; véase Deuteronomio, 15: 1.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:10 Y les ordenó Moisés, diciendo: Al fin de cada siete años, en el tiempo fijado del primer año del año sabático, en la fiesta de las cabañas,
Vayetsav Moshe otam lemor mikets sheva shanim
bemo'ed shnat hashmitah bejag haSukot.

Sucot

Algunos dicen que fue leído en el segundo día de Sucot (el primer día intermedio) (Minjath Jinukh 612); mientras que otros sostienen que fue leído por la noche, en la víspera de la segunda jornada (Tifereth Yisrael, Sotá 07:48). (Vea la Sotá 41a; Yad, Jagigah 3: 3).

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:11 cuando viniere todo Israel a comparecer ante el Eterno, tu Dios, en el lugar que El escogiere, leerás esta Ley delante de todo Israel, a oídos de ellos.

Bevo kol-Yisra'el lera'ot et-peney Adonay Eloheyja bamakom asher yivjar tikra et-hatorah hazot neged kol-Yisra'el be'ozneyjem.

Este mandamiento recaería más tarde sobre el rey de Israel. En **jol hamoed** (mediados) de la fiesta de Succot (cabañas), al comienzo del primer año de la shemitá (año sabático), se tocaban las trompetas en Jerusalem para congregar al pueblo. Se traía una bimá (estrado) de madera y se colocaba en la sección reservada a las mujeres en el Templo, y el rey se sentaba allí con todo el pueblo alrededor.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

*Recibía la Torah de manos del sumo sacerdote y estando de pie, pronunciaba la bendición de la Torah y leía desde el principio del Deuteronomio hasta el trozo de la Shemá (capítulo. 6,9), **Aser teaser** (Deuteronomio 14,22), las amonestaciones de la perashá de Ki-tavó (Deuteronomio 28,15), etc. (ver Rashí); pues estos trozos incitan a cumplir los preceptos de la Torah y fortalecen la fe en Dios.*

Seguidamente, el rey pronunciaba la última bendición de la Torah.

En este acto, el rey representaba a todo el Estado judío ante la Ley divina. Todas las antiguas legislaciones identificaban la relación soberano-pueblo con las de amo-siervo, y los conceptos de entrega, venta, herencia de reinos y posesiones, significaban que cada monarca era amo y señor absoluto.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

El judaísmo introdujo por primera vez en la historia, uno de los conceptos esenciales del progreso, que luego sería patrimonio universal: la constitución.

El rey mismo tenía obligación de leer las leyes a su pueblo, la Torah, significando con ello que él no era el amo, sino solamente un servidor, no era el fin, sino un instrumento de su pueblo.

Por otra parte, el pueblo entero simbolizaba la obediencia a la ley, es decir, la realización práctica de los principios morales.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Otro principio del mandamiento de **hakhel** es el amor al extranjero (verso 12).

La Torah de ninguna manera nos incita a odiarlo, sino al contrario, nos muestra que como ser humano se halla cerca del Eterno, y siempre le será posible llegar a El.

En las asambleas griegas, en determinadas ciudades, se castigaba con la muerte al extranjero que osara intervenir en ellas.

Por el contrario, en la congregación judía se convoca a los extranjeros, con la esperanza de que llegará el día en que todos los pueblos estén iluminados por la luz divina.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

Meshej Jojmá

La Torá ordena la mitzvá de Hakhel - que toda la nación, incluyendo mujeres y niños, se junten para escuchar al Rey leer de la Torá. Esta mitzvá se cumple en el primer año del ciclo de Shmitá (siete años, concluyendo con el año sabático). La razón por la cual la Torá "conecta" la mitzvá de Hakhel a la de Shmitá es que en el año de Shmitá, el último año del ciclo, no se puede hacer ningún trabajo en la Tierra, y las personas están liberadas de la presión de trabajar la tierra y vender su producción. En este momento, todas las personas, tanto "grandes y chicas" pueden prestar atención al servicio de Dios, y es así que las palabras de la Torá pueden entrar en sus oídos en un profundo nivel de entendimiento.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:16 Y dijo el Eterno a Moisés: He aquí que tú estás a punto de yacer con tus padres; y se levantará este pueblo y errará en pos de los dioses extraños, los de la tierra en medio de la cual él va a entrar; y me dejará y violará el pacto que hice con él.

Vayomer Adonay el-Moshe hineja shojev im-avoteyja vekam ha'am hazeh vezanah ajarey Elohey nejar-ha'arets asher hu va-shamah bekirbo va'azavani vehefer et-briti asher karati ito.

dioses ajenos de la tierra

(Rambán; Septuaginta). O, 'dioses de los extranjeros de la tierra "(Targum; Rashi).

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

31:17 Entonces se encenderá mi ira contra él en aquel día, y los abandonaré, y esconderé mi rostro de ellos, de manera que será consumido, y le alcanzarán muchos males y angustias; de modo que Dirá en aquel día: Ciertamente por no estar mi Dios en medio de mí,

Vejarah api vo vayom-hahu va'azavtim vehistarti fanay mehem vehayah le'ekol umetsa'uhu ra'ot rabot vetsarot ve'amar bayom hahu halo al ki-eyn Elohay bekirbi metsa'uni hara'ot ha'eleh.

ocultar mi rostro ...

Quitando la providencia y protección divina (Moréh Nevukhim 01:23, 3:51; Ralbag). O, como un signo de amor, como si Dios no puede soportar la idea de ver a Israel siendo castigado (Baaley Tosafoth; Jizzkuni; Paaneaj Razah).



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Toráh, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Zev ben Shimon HaLevi “Kabbalah and Exodus”, Rabbi Yissocher Frand

http://failedmessiah.typepad.com/failed_messiahcom/2005/07/rabbi_aryeh_kap.html

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

4 de Tishrei 5777- Octubre 6, 2016- Monsey New York